

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 307/2015 號行政長官批示**

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

一、經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條修改如下：

1. O artigo 2.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, passa a ter a seguinte redacção:

“第二條  
範圍

«Artigo 2.º  
Âmbito

- 一、 .....
- 二、 .....
- (一) .....
- (二) 在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。
- 三、 .....
- 四、 .....
- (一) .....
- (二) .....

- 1. ....
- 2. ....
- 1).....
- 2) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.
- 3. ....
- 4. ....
- 1) .....
- 2) .....

二、經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》附件所載的申請表，由作為本批示組成部分的附件所載的申請表替代。

2. O boletim de candidatura constante do anexo ao Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, é substituído pelo boletim de candidatura constante do anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



**樓宇維修無息貸款計劃**  
**Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios**  
**申請表**  
**Boletim de candidatura**

(請用中文或正楷填寫下列表格，並在適當的方格內加上“x”號。)

(É favor preencher em chinês ou em letra de imprensa a ficha seguinte e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

\*把不適用於的刪除。

\* Riscar o que não interessa.

申請表編號：

N.º de boletim:

一、申請人的身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
(1) *申請人姓名/法人名稱 (中文) _____ * Nome do requerente/Designação da pessoa colectiva (em chinês)  (葡文) _____ (em português)	序 號：_____ N.º de ordem
(2) *身份證明文件編號/登記證明編號 _____ * N.º do documento de identificação/N.º da certidão de registo	
(3) 住址 _____ Morada	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____
(4) 在澳門的通訊地址 (如與住址不同) _____ Morada de correspondência em Macau (caso não seja a mesma morada acima referida) _____	公務人員 O funcionário
(5) 住所電話 _____ 手提電話 _____ 其他 _____ Telefone residencial Telemóvel Outro	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____
	公務人員 O funcionário

**二、擬申請貸款的獨立單位資料 IDENTIFICAÇÃO DA FRACÇÃO AUTÓNOMA A QUE SE DESTINA O CRÉDITO**

(6) 獨立單位地址 \_\_\_\_\_  
Localização da fracção autónoma

(7) 物業登記編號 \_\_\_\_\_ 房地產紀錄編號 \_\_\_\_\_  
N.º do registo predial N.º de matriz

(8) 樓宇發出使用准照的日期 \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Data de emissão da licença de utilização do edifício

(9) 樓宇種類：  
 居住用途  商住用途  工業用途  
 Tipo do edifício: Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial

(10) 可獲貸款的工程：  
 Obras elegíveis:  
 保養或維修樓宇結構  保養或維修內外牆飾面  維修共同設施  
 Conservação ou reparação das estruturas do edifício Conservação ou reparação do revestimento das paredes interiores e exteriores Reparação das instalações comuns  
 拆除僭建物  保養或維修斜坡或擋土牆  其他 \_\_\_\_\_  
 Demolição de edificações ilegais Conservação ou reparação das encostas ou dos muros de suporte Outros

(11) 擬申請的貸款金額為澳門幣 \_\_\_\_\_ 元  
 Crédito a requerer no montante de \$ \_\_\_\_\_

(注意：如從工程的最後費用所攤分的份額未達經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第五條第一款規定的貸款額上限，則批給的金額相等於該份額。)

(Nota: Quando a quota-parte do custo final das obras for inferior ao limite máximo do crédito fixado no n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, é concedido o valor correspondente a essa quota-parte.)

(12) 預計償還期： 六十期  \_\_\_\_\_ 期（如償還期少於六十期）  
 Prazo previsto para o reembolso:  60 prestações  \_\_\_\_\_ prestações (quando com menos de 60 prestações)

(13) 是否收到由主管實體發出的維修通知？  是  否  
 Recebeu a notificação para reparação emitida pela entidade competente?  Sim  Não  
 （如有收到，請註明維修通知的編號：\_\_\_\_\_ 及發出實體：\_\_\_\_\_）  
 （Caso tenha recebido, é favor indicar o número da notificação: \_\_\_\_\_ e a entidade emitente: \_\_\_\_\_）

(14) 獨立單位的所有權性質： 全權所有  共有（請填妥下表）  
 Natureza da propriedade da fracção autónoma:  Propriedade singular  Em compropriedade  
 （É favor preencher devidamente o mapa seguinte）

全體共有人的姓名 （申請人除外） Nome de todos os comproprietários (excepto o do requerente)	身份證明文件編號 N.º do documento de identificação	聯絡電話 Telefone de contacto	** 共有人同意此項 貸款申請，請在此簽署 ** Assinatura dos comproprietários, caso aceitem o pedido de crédito

\*\* 如屬共有，須徵得全體共有人同意，方可申請批給貸款。  
 \*\* Tratando-se de uma situação de compropriedade, a candidatura à concessão de crédito exige o consentimento de todos os comproprietários.

### 三、存入貸款的銀行帳戶 CONTA BANCÁRIA PARA DEPÓSITO DO CRÉDITO

(15) 帳戶號碼 \_\_\_\_\_ 帳戶種類 \_\_\_\_\_ 銀行名稱 \_\_\_\_\_  
 N.º da conta Tipo de conta Nome do banco

### 四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

(16) 茲聲明本申請表內所提供的資料全部屬實。

Declaro que todos os dados prestados no presente boletim de candidatura são verdadeiros.

日期：\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_ \*申請人簽署 / 法人代表簽署及法人蓋章  
 \*Assinatura do requerente / assinatura do representante e carimbo da pessoa colectiva

注意：如申請人為未成年人，聲明書應由其監護人代為簽署，且監護人須提交身份證明文件副本。

Nota: Caso o requerente seja menor, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor, que deve apresentar uma cópia do documento de identificação.

注意：申請人必須明白及接受經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》所定的義務及責任。提供虛假聲明除導致貸款被取消及須返還已收取的貸款外，尚須承擔倘有的民事或刑事責任。

Nota: O requerente deve compreender e aceitar as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, que sobre ele impendem. A prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão de crédito e da restituição do crédito recebido, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido.

五、還款承諾聲明書（經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第七條第四款所指者）

DECLARAÇÃO DE COMPROMISSO DE REEMBOLSO (a que se refere o n.º 4 do artigo 7.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015)

本人 \_\_\_\_\_ (申請人姓名/名稱)，身份證明文件編號 \_\_\_\_\_，現聲明將遵照本申請表第 12 點所定的償還期向樓宇維修基金償還所有獲發放的貸款，並接受經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》中的所有義務及責任。

Eu, \_\_\_\_\_ (nome/designação do requerente), titular do documento de identificação n.º \_\_\_\_\_, declaro que reembolsarei o Fundo de Reparação Predial da totalidade do crédito concedido, no prazo assinalado no ponto 12 do presente boletim de candidatura, aceitando todas as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015.

聲明人  
O declarante,

\_\_\_\_\_  
(經公證認定的簽署)  
(Assinatura reconhecida notarialmente)

日期：\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
          年      月      日  
Data :  ano      mês      dia

注意：如申請人為未成年人，聲明書應由其監護人簽署。

如申請人為法人，聲明書應由具備作出有關行為的身份及權力的代表簽署，且簽署須經公證認定。

Nota: Caso o requerente seja menor de idade, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor.

Caso o requerente seja pessoa colectiva, a declaração deve ser assinada pelo representante nessa qualidade e com poderes para a realização do acto, devendo a assinatura ser reconhecida notarialmente.

**由房屋局及樓宇維修基金行政管理委員會填寫**  
**A PREENCHER PELO IH E PELO CONSELHO ADMINISTRATIVO DO FRP**

**資料評審 Avaliação das informações**

符合經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條、第三條、第五條及第七條的規定。

Está em conformidade com o disposto nos artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015.

是  否  
Sim Não

備註：\_\_\_\_\_

Observações:

建議：  批准，貸款金額為澳門幣 \_\_\_\_\_ 元。  不批准  
Proposta: É de deferir a concessão do crédito no montante de \$ \_\_\_\_\_. É de indeferir

公務人員： \_\_\_\_\_  
O funcionário:

日期： \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Data:

**財政資源 RECURSOS FINANCEIROS**

為適用經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第十一條第三款的規定，茲聲明：

Para efeitos do disposto no n.º 3 do artigo 11.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, declara-se que:

- 已撥出澳門幣 \_\_\_\_\_ 元的款項，以償付批給貸款所衍生的財政負擔。  
Foi cativa a verba de \$ \_\_\_\_\_, para efeitos de satisfação do encargo financeiro decorrente da concessão do crédito.
- 由於樓宇維修基金未有可動用資源，本申請列入輪候表內。  
Fica o pedido em lista de espera face à inexistência no FRP de recursos disponíveis.

公務人員： \_\_\_\_\_  
O funcionário:

日期： \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Data:

**決定 DECISÃO**

批准  不批准  
É deferido É indeferido

備註：\_\_\_\_\_

Observações:

樓宇維修基金行政管理委員會主席： \_\_\_\_\_  
O presidente do Conselho Administrativo do FRP:

日期： \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Data: